

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 23 (1933)

**Heft:** 34

**Artikel:** Von Girgenti (Akratas) nach Syrakus [Fortsetzung]

**Autor:** A.K.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-646238>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Hinaus! nur hinaus!

Wir lassen die Sorgen  
Und fliehen das Haus  
Und ziehen am Morgen  
Zum Venze hinaus, —  
In blühende Täler,  
An den rauschenden Strom,  
Zum singenden Walde,  
Dem herrlichen Dom.

Auf rollendem Rade  
Durchs maiende Land  
Auf blumigem Pfad  
Zur felsigen Wand;  
Zu Fuß und zu Wagen  
Hinaus! nur hinaus!  
Lässt hinten des Marktes,  
Der Werkstatt Gebräus.

Die Verchen, sie steigen  
An Liedern empor  
Und führen den Reigen  
Im jubelnden Chor.  
Es laden die Fluren,  
Die Felder, der Hain  
Mit Sang und mit Gloden  
Zur Wanderlust ein.

Es singen die Lüste,  
Es jauchtzt in der Brust:  
O wonnige Lüste!  
O Himmel! O Lust!  
Wie herrlich zu folgen  
Der göttlichen Spur!  
Wie selig zu ruhen  
Am Herz der Natur. —

## Poesie.

O flüchte aus des Marktes Toben  
Zum stillen Hain der Poesie!  
Dort fühlst du dich sanft umwoben  
Vom Frieden füher Harmonie.

Dort trägt der Dichtung hold Vergessen  
Dich weit hinweg von allem Leid,  
Und steuert mit dir fühl, vermessn  
Hinaus ins Meer der Seligkeit.

Mit Erlaubnis aus Robert Seidel „Gesammelte Gedichte“, Verlag von J. H. W. Dietz, Nachf., Berlin 1925. (Nachdruck verboten.)

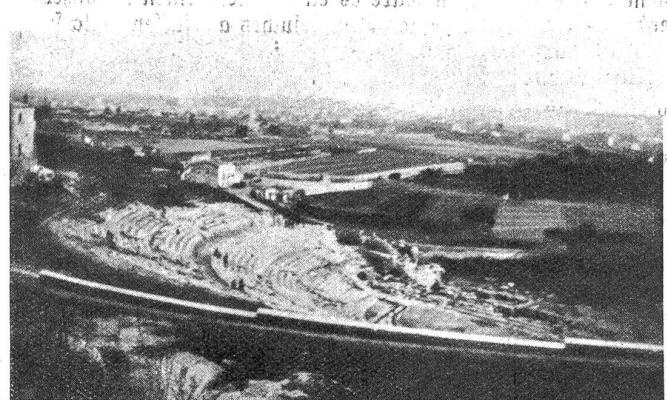
## Von Girgenti (Akragas) nach Syrakus.

Ausschnitt aus einer Reiseerinnerung von A. K., Bern.  
(Fortsetzung.)

### Neapolis.

An der südwestlichen Seite der weiten Hochebene, worauf Syrakus stand, zog sich Neapolis (Neustadt) gegen den großen Hafen hinab. Dort, wo eine Felskante die Grenze zwischen Neapolis und Achradina bildet, liegen eng beisammen: die Latomien des Dionys und die Gräberstraße, die beide bereits hiervor erwähnt sind, dann das griechische Theater, das Amphitheater und die alte Wasserleitung. Oberhalb des griechischen Theaters lag zur Zeit des athenischen Krieges der Bezirk des Apollontempels, Temenites genannt, eines der glänzendsten Quartiere der großen Stadt.

Wie die Überreste des griechischen Theaters zeigen, war letzteres eines der größten Bauwerke dieser Art im Altertum.



Griechisches Theater mit Syrakus im Hintergrund.

In einem etwas verlängerten Halbkreise von 134 Meter Durchmesser steigen die in den lebenden Stein gehauenen, für 24,000 Zuschauer Platz bietenden Sitzebenen, von denen noch 46 deutlich erhalten sind, am Felsabhang von Neapolis empor. Weitere 15 Sitzreihen nimmt man an bis zum Nymphäum, einer Grotte oberhalb des Theaters, in die von einem antiken Aquädukt her frisches Wasser mündet. Die göttlichen Nymphen, die einst dieser Grotte vorstanden, sind längst geslorben, und jene Nymphen, die in Gestalt von Waschfrauen dort oben von einem besonders schönen poetischen Schimmer umgeben waren, müssen schon seit Jahren mit einem bescheidenen Plätzchen vorlieb nehmen. Sie haben sich unterhalb des Theaters seitwärts in die Büsche geschlagen.

Dort, beim Molino arancio, wird heute „großer Waschtag“ abgehalten, wovon das Bild mit der „reih'nweis ausgelegten Wäsche“ überzeugen mag, wenn auch keine der lilienarmigen Nausikaa ebenbürtige Schönheit dabei zu sein scheint.



Waschende Frauen beim griechischen Theater (Molino arancio).

Von der etwa 30 Meter breiten und 8 Meter tiefen Szene, von der zwei Corridore in die Orchestra führen, ist nichts übrig geblieben als ein von Gestripp bedeckter Trümmerhaufen, verschwunden ist der Marmor, der die unteren Stufen bedeckt hat. Dagegen erinnern am breitern der zwei Gürtelgänge, die die 9 keilförmigen Abteilungen des Zuschauerraums durchschneiden, in den Felsen eingehauene Namen an den Zeus Olympios und an die Fürstlichkeiten, die hier ihre Plätze hatten.

Als wir uns gegen Sonnenuntergang — nach meinem Reiseführer die beste Zeit zum Besuch des Theaters — zu

einer Galavorstellung auf diesen Plätzen einfanden, lag ein Schimmer über der Szenerie, der uns wie mit Zaubererschlag in die feierliche Stimmung jener Abendstunde versetzte, in der Helios in seinem schönsten Strahlenkleide die Hauptrolle spielt. Ist auch die große alte Stadt samt ihren Tempeln, Brachbauten und dem Mastenwald ihrer Häfen verschwunden, so öffnet sich hier doch auch jetzt noch eine Szene, der ihr Hintergrund im Glutschein des Tagesgestirns zu farbenprächtigem Schmuck gereicht.

Mit Entzücken schweift der Blick von den öbern Zuschauerplätzen über die beiden Häfen hinaus auf das weite ionische Meer, dessen Gestaden entlang bis zu den honigverührten hybläischen Bergen, zu den Felsen von Taormina und hinauf zur schneedeckten, an die Firnen der Heimat erinnernden Pyramide des Ätna.

Der Gedanke, teil zu haben am Anblick einer so schönen Landschaft, einer Landschaft, wie sie die alten Syrakusaner vor Augen hatten, wenn sie, vom Schauspiel ergriffen, sinnend in die Weite blickten, hat etwas Erhebendes für uns Epigonen. Es ist, als spürte man einen Hauch jener glücklichen Zeit des alten Syrakus, da am Hof kunstsinng Herrscher die Dichter Siziliens lebten, darunter der Lyriker Simonides, sein Schüler Bakkhylides, ferner Stesichoros, Xenarch, der Idyllendichter Theokrit von Syrakus und manch andere, und wo aus Griechenland als willkommene Gäste ein Aeschylus, Plato, Pindar und eine Sappho herüber kamen. Hier sah Aeschylus seine Tragödien aufführen. Er, der im zweiten Perserkrieg den Ruhm des Kriegers zu dem des Dichters gefügt, erlebte hier um 472 die Aufführung der Persertrilogie, worin er den Sieg der Athener, welcher der Einigkeit der Hellenen zu verdanken war, mit hinreißendem Feuer darstellt, und bei welcher Aufführung er auch den Sieg der sizilischen Griechen über die Karthager bei Himera pries.

Die vielen tausend Sitzplätze des ungeheuren Theaters vermochten kaum die Menge der Zuschauer zu fassen, welche sich zu den Aufführungen drängte. Und doch haben alle die erhabenen Gestalten der hellenischen Kultur, die in der besten Zeit des klassischen Altertums hier unter der ernsten Maske Spiel an den Beschauern vorübergezogen sind, nicht vermocht, die Eintracht zwischen den Kulturstätten des Hellenentums dauernd aufrechtzuerhalten.

Wie ganz anders als dazumal war doch das Bild, das sich hier im Jahr 413 darbot! Da standen in der Orchestra — nach ihrer Niederlage im Krieg Athens gegen das von dem sizilischen Patrioten Hermocrates verteidigte, von Sparta unterstützte Syrakus, das den spartanischen Feldherrn Gylippos zum Oberbefehlshaber ausgerufen hatte — die gefangenen und verurteilten Athener, Vertreter der besten Manneskraft aus dem glänzenden perikleischen Zeitalter.

Der bewährte Feldherr Nicias hatte sich dem unerbittlichen Athenerfeind Gylippos ergeben, mit der einzigen Bitte, seine Krieger zu schonen. „Obgleich er ein so trauriges Geschick bei seiner der Tugend ganz angemessenen und streng gesetzlichen Handlungsweise unter allen Griechen meiner Zeit am wenigsten verdient hatte“ (Thukydides VII, 86), wurde er wie auch der tapfere Feldherr Demosthenes von den Syrakusanern hingerichtet.

Aeschylus hat diese Niederlage, die der Macht der Athener für immer ein Ende mache, nicht mehr erlebt. Unweit von Syrakus, in Gela, legte er sein Haupt zur Ruhe. Dort ist ihm 456 ein Tod zuteil geworden, der die letzte Zeit seines Lebens mit einem mythischen Glanz umhüllt, ein Tod, wie ein Dichter ihn nicht schöner wünschen kann. Als er am Meerestrande mit zum Himmel erhobenem Antlitz ruhte, soll der Adler des Zeus über ihn hinweggeschweift sein und ihm den Tod gebracht haben, indem er eine Schildkröte auf seinen Kopf habe niederschlagen lassen.

Durste ich im griechischen Theater den Erzählungen lauschen, die in den Steinen reden, so ward mir daselbst der Vergangenheit finsterer Zeitgrund auch durch das lebendige Wort nähergerückt. Es kam aus dem Mund eines ehemaligen Marsjüngers, der zwar nicht die unglückliche Expedition der Athener nach Syrakus, wohl aber diejenige der Italiener nach Abessinien mitgemacht hatte. Er ist einer der wenigen Superstiti (Überlebenden) von Dogali. Mit südlicher Lebhaftigkeit erzählte mir dieser jetzt als Custode amtende freundliche Mann und Altersgenosse von seinen Erlebnissen. Ergriffen hörte ich dem wackeren Veteranen zu, war es doch, als gemahnten seine Worte an den Schlachtlärm, den ich aus dem nahen Unapo-Tal und vom Assinaros, aus jenen vom Geist des männermordenden Kriegsgottes durchwehten Gegenden zu vernehmen wähnte, wo die siegreichen Syrakusaner den auf dem Rückzug begriffenen Athenern mit einem Hagel von Pfeilen und Wurfspeeren den Rest gaben.

Mit einer stretta di mano, einem Händedruck, wie er selbst „nel mezzo del cammin di nostra vita“ („Inmitten auf der Fahrt durch unser Leben“, nach Dante das 35. Lebensjahr) nicht kräftiger hätte ausfallen können, nahmen wir Altersgenossen wie alte Bekannte von einander Abschied.

Nah beim griechischen Theater und doch so fern von der griechischen Zivilisation liegt das an die römische Herrschaft zur Zeit des Augustus erinnernde Amphitheater, eine der größten der in Italien erhaltenen Bauten dieser Art. Vier Tore für die vier Städte von Syrakus stehen an den Enden der beiden Axen, von denen die größere 140 und die kleinere 119 Meter lang ist, während die Dimensionen der Arena 69 und 40 Meter betragen. Unter den in den Felsen gemeißelten Sitzreihen befinden sich die Gefängnisse der wilden Tiere, der Elefanten, Tiger, Leoparden, Büffel und wilden Stiere, die zu Tierhezzen missbraucht wurden. Mitten in der Arena das in die Erde gegrabene Bassin, worin man einst Krokodile hielt, denen verstümmelte Menschenleiber zum Fraße dienten. Denn hier ergötzten sich die römischen Syrakusaner nicht nur an Tier- und Gladiatorkämpfen, sondern auch an der Blutgier der wilden Tiere, denen, besonders zur Zeit der Christenverfolgungen, wehrlose Männer, Frauen und Kinder preisgegeben wurden.

Hatte auf dieser Stätte heidnischer Grausamkeit unsere Begeisterung für das römische Altertum eine starke Abfuhrung erfahren, so empfingen wir auch vor dem letzten der antiken Überreste dieser Seite, vor dem in der Nähe liegenden riesigen Opferaltar Hierons II. widerwärtige Eindrücke. Dies besonders beim Gedanken, daß wir uns vor dieser 200 Meter langen, 23 Meter breiten, über 10 Meter hohen, dreistufigen Schlachtbank Priester in der Rolle von Mezgern bei der Massenabschlachtung der 400 Stiere vorzustellen hatten, die hier zur Erinnerung an die Befreiung des Staates vom Tyrannen Thrashbul dem Zeus jährlich einmal mit 4 Gefatomben darzubringen waren.

(Schluß folgt.)

## Das „Fischerhaus“ an der Federstrasse in Bern.

Manche unserer Leser werden das für die bernische Bauweise älterer Zeit so charakteristische Haus außerhalb des Lernspitals von sonntäglichen Spaziergängen her kennen. Es steht an dem seit kurzem eingedeckten Stadtbach, nahe bei den in den letzten Jahren entstandenen Neubauten an der Federstrasse. Gelegentlich wird es auch als „Fischerhaus“ bezeichnet.

Die Geschichte dieser Besitzung ist bald erzählt.